

Signatura: EB 2007/92/R.39  
Tema: 13 b)  
Fecha: 23 octubre 2007  
Distribución: Pública  
Original: Inglés

**S**



Dar a la población rural  
pobre la oportunidad  
de salir de la pobreza

## **Informe del Presidente**

**Propuesta de donación con arreglo a la  
modalidad de donaciones por países  
a la República del Iraq en apoyo del**

**Programa para mejorar los medios de  
vida de los pequeños productores del  
Iraq mediante el manejo integrado de  
plagas y la utilización de fertilizantes  
orgánicos**

Junta Ejecutiva — 92º período de sesiones  
Roma, 11 a 13 de diciembre de 2007

---

Para **aprobación**

## **Nota para los Directores Ejecutivos**

Este documento se presenta a la Junta Ejecutiva para su aprobación.

A fin de aprovechar al máximo el tiempo disponible en los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva, se invita a los Directores Ejecutivos que deseen formular preguntas técnicas acerca del presente documento a dirigirse al funcionario del FIDA que se indica a continuación antes del período de sesiones:

### **Abdelhamid Abdouli**

Gerente del Programa en el País

Tel.: (+39) 06 5459 2248

Correo electrónico: [a.abdouli@ifad.org](mailto:a.abdouli@ifad.org)

Las peticiones de información sobre el envío de la documentación del presente período de sesiones deben dirigirse a:

### **Deirdre McGrenra**

Oficial encargada de los Órganos Rectores

Tel.: (+39) 06 5459 2374

Correo electrónico: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## Índice

|  |            |
|--|------------|
| <b>Abreviaturas y siglas</b>   | <b>ii</b>  |
| <b>Recomendación de aprobación</b>   | <b>iii</b> |
| <b>Parte I – Introducción</b>  | <b>1</b>   |
| <b>Parte II – Recomendación</b>  | <b>2</b>   |
| <br>   |            |
| <b>Anexos</b>  |            |
| Programa para mejorar los medios de vida de los pequeños productores del Iraq mediante el manejo integrado de plagas y la utilización de fertilizantes orgánicos | 3          |
| <br>   |            |
| <b>Apéndice</b>  |            |
| Marco lógico basado en los resultados  | 1          |

## **Abreviaturas y siglas**

ICARDA                      Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas

## **Recomendación de aprobación**

Se invita a la Junta Ejecutiva a que apruebe la recomendación sobre la propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones por países a la República del Iraq en apoyo del Programa para mejorar los medios de vida de los pequeños productores del Iraq mediante el manejo integrado de plagas y la utilización de fertilizantes orgánicos, que figura en el párrafo 7 de la página 2.



## **Propuesta de donación con arreglo a la modalidad por países a la República del Iraq en apoyo del Programa para mejorar los medios de vida de los pequeños productores del Iraq mediante el manejo integrado de plagas y la utilización de fertilizantes orgánicos**

Someto el siguiente informe y recomendación sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones por países a la República del Iraq por una cuantía de USD 1,185 millones.

### **Parte I – Introducción**

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA preste apoyo al programa propuesto en la República del Iraq.
2. En el anexo del presente informe figura el documento relativo a la siguiente donación, que se somete a la aprobación de la Junta Ejecutiva: Programa para mejorar los medios de vida de los pequeños productores del Iraq mediante el manejo integrado de plagas y la utilización de fertilizantes orgánicos.
3. Los objetivos y el contenido del programa están en consonancia con los objetivos estratégicos en constante evolución del FIDA, así como con la política y criterios de su programa de donaciones.
4. Los objetivos estratégicos generales que orientan la política del FIDA relativa a la financiación mediante donaciones, que fue aprobada por la Junta Ejecutiva en diciembre de 2003, son los siguientes:
  - a) promover la investigación favorable a los pobres para estudiar enfoques innovadores y alternativas tecnológicas que permitan mejorar el impacto sobre el terreno, y/o
  - b) fortalecer la capacidad de las instituciones asociadas para realizar actividades en favor de los pobres, especialmente de las organizaciones comunitarias y las ONG.
5. A partir de esos objetivos y de los enunciados en el Marco Estratégico del FIDA (2007-2010), los objetivos específicos del apoyo que el FIDA brinda mediante las donaciones guardan relación con: a) los grupos-objetivo del Fondo y las estrategias de seguridad alimentaria de los hogares, particularmente de los grupos en zonas agroecológicas aisladas y marginadas; b) las tecnologías que aprovechan los sistemas de conocimientos tradicionales locales o autóctonos, tienen en cuenta el factor género, y aumentan y diversifican el potencial productivo de los sistemas agrícolas de escasos recursos mediante la mejora de la productividad agrícola y no agrícola y la eliminación de los obstáculos a la producción; c) el acceso a activos productivos (tierra y agua, una amplia gama de servicios de financiación rural, mano de obra y tecnología); d) la ordenación sostenible y productiva de los recursos naturales, por ejemplo, la conservación y el aprovechamiento sostenible de esos recursos; e) un marco normativo, a nivel local y nacional, que proporcione a la población rural pobre una estructura de incentivos que le permita aumentar la productividad y reducir la dependencia de las transferencias; f) el acceso a mercados de insumos y productos transparentes y competitivos, que sean operativos para los productores primarios pobres que trabajan en pequeñas y medianas empresas lucrativas y en cadenas de valor, y g) un marco institucional en el que las instituciones oficiales y extraoficiales, los sectores público y privado, y las entidades locales y nacionales puedan prestar servicios a las personas

económicamente vulnerables, según su ventaja comparativa. En este marco, la financiación del FIDA mediante donaciones promueve enfoques basados en los productos básicos para prestar unos servicios autoselectivos a la población rural pobre. Por último, el programa de donaciones del FIDA se propone favorecer la creación y el afianzamiento de redes de generación e intercambio de conocimientos que sean favorables a los pobres, lo que, a su vez, reforzará la capacidad del propio Fondo de establecer vínculos estratégicos a largo plazo con sus asociados en las actividades de desarrollo y multiplicar los efectos de los programas de investigación y creación de capacidad financiados mediante donaciones.

6. La donación propuesta cumple con los objetivos estratégicos mencionados. El programa contribuirá al objetivo general del FIDA de empoderar a las mujeres y los hombres de las zonas rurales de los países en desarrollo para que mejoren sus ingresos y su seguridad alimentaria. Asimismo, se ajustará al objetivo estratégico del FIDA de asegurar que los pequeños agricultores pobres de las zonas rurales (tanto hombres como mujeres) tengan un acceso mejor y más sostenible a los recursos naturales, ensayando y difundiendo tecnologías agrícolas mejoradas y servicios de apoyo eficientes.

## **Parte II – Recomendación**

7. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la donación propuesta, de acuerdo con los términos de la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Programa para mejorar los medios de vida de los pequeños productores del Iraq mediante el manejo integrado de plagas y la utilización de fertilizantes orgánicos, conceda una donación que no exceda de un millón ciento ochenta y cinco mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 185 000) a la República del Iraq, para un programa de cuatro años de duración, la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

Lennart Båge  
Presidente

# **Programa para mejorar los medios de vida de los pequeños productores del Iraq mediante el manejo integrado de plagas y la utilización de fertilizantes orgánicos**

## **I. Antecedentes**

1. El Iraq posee una superficie total de 437 000 km<sup>2</sup> y una extensión terrestre de 432 000 km<sup>2</sup>. Tiene una población estimada en 26 millones (julio de 2005) y una tasa de crecimiento demográfico del 2,7%. El país tiene recursos naturales limitados, sobre todo de tierra de labranza y agua. La situación se ve agravada por el aumento de la salinidad del suelo y el deterioro de la calidad del agua. Según las actuales estimaciones, la superficie cultivable ocupa entre 5 y 8 millones de hectáreas, de las que sólo unos 3,5 millones de hectáreas están cultivadas. La producción agrícola es la principal fuente de ingresos para el 74% de los agricultores del Iraq, mientras que el 15% depende de actividades pecuarias y el 11% de actividades agropecuarias mixtas. La agricultura de secano, que se concentra principalmente en la zona septentrional del Iraq, se clasifica en tres zonas con arreglo a las precipitaciones, esto es, zonas de alta pluviosidad (más de 450 mm), zonas de pluviosidad media (350-450 mm) y zonas de escasa pluviosidad (200-350 mm). Éstas últimas representan casi el 70% de la superficie cultivable de secano, principalmente en un sistema basado en la cebada y las leguminosas forrajeras. En el caso de las zonas de pluviosidad media, que ocupan el 25% de la superficie de secano, suele tratarse en buena parte de tierras en regímenes mixtos basados en el trigo y la cebada con riego suplementario. Las zonas de pluviosidad alta, que abarcan el 5%, se dedican a cultivos extensivos, sobre todo de trigo, garbanzos y árboles frutales. En las zonas central y meridional del Iraq, donde la agricultura depende fundamentalmente del riego procedente de los ríos Tigres y Éufrates y de sus afluentes, los cultivos de palma datilera ocupan 150 000 hectáreas, aproximadamente, convirtiendo al Iraq en uno de los principales productores mundiales de dátiles. Por lo que se refiere a las provincias centrales, en las plantaciones de palmas datileras se intercalan árboles frutales, principalmente cítricos, y las hortalizas, sobre todo los tomates y las papas, constituyen cultivos de regadío importantes en esas zonas.
2. En los últimos años, la productividad agrícola ha sufrido un grave deterioro, ya que se ha visto afectada negativamente, entre otras cosas, por prácticas inadecuadas (como, por ejemplo, el cultivo único de cereales) y plagas y enfermedades generalizadas. La introducción de leguminosas en las rotaciones sigue teniendo un impacto limitado, y hay margen para ampliar el cultivo de leguminosas alimentarias (garbanzo y lenteja) en rotación con el trigo, y de leguminosas forrajeras en los sistemas basados en la cebada. Ello serviría de medio para mantener la producción de cereales mediante la fijación del nitrógeno, diversificar la producción y aumentar la seguridad alimentaria. Las palmas datileras son un componente integrante de los sistemas agrícolas de las zonas centrales y meridionales del Iraq. Los dátiles y los productos derivados de éstos contribuyen de manera importante a los ingresos de los hogares y son una valiosa fuente de nutrición. En los últimos años, el número de árboles se ha reducido a la mitad, y la producción se ve obstaculizada por la sequía, la salinización, el envejecimiento de los árboles, las enfermedades y la erosión genética.

## **II. Justificación y pertinencia para el FIDA**

3. La agricultura cumple una función fundamental por lo que respecta a la seguridad alimentaria del país y emplea a más del 40% de los iraquíes. En un determinado momento, el Iraq casi llegó a ser autosuficiente en muchos productos básicos, pero los años de guerra y las sanciones, seguidos de la actual situación política, han

dado lugar al grave empeoramiento de todos los sectores de la economía iraquí, especialmente de la agricultura, lo cual ha tenido efectos negativos drásticos en la productividad agrícola, la seguridad alimentaria y los medios de vida de las comunidades agrícolas. En la actualidad, el Iraq se enfrenta a una situación de déficit alimentario y forrajero, sobre todo de cereales. Se estima que la escasez existente de trigo es de 2,3 millones de toneladas. El programa de desarrollo del Gobierno iraquí concede máxima prioridad a las iniciativas encaminadas a lograr un desarrollo agrícola y rural sostenible. Según un informe publicado por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación<sup>1</sup>, los escasos niveles de producción agrícola se deben a la escasez de insumos, la falta de servicios de extensión e investigación, la degradación de la base de recursos naturales, el aumento de las enfermedades y la infestación de plagas y la adopción limitada de prácticas mejoradas por parte de los agricultores.

4. Se ha reconocido que el aumento de la infestación de plagas y las enfermedades es uno de los obstáculos más difíciles con los que se enfrenta la agricultura iraquí y que afecta a la seguridad alimentaria. En las zonas septentrionales del Iraq, las enfermedades transfronterizas y las plagas de insectos han sido el factor principal de la escasa producción de trigo. Anteriormente, el Gobierno recurría a métodos de pulverización aérea de plaguicidas —práctica potencialmente perjudicial para el medio ambiente. No obstante, la oferta limitada de plaguicidas y el elevado precio de los mismos han provocado que los principales cultivos hayan resultado gravemente infestados por plagas.
5. Otro problema importante al que se enfrentan los sistemas de producción de cereales y palmas datileras es el deterioro de las condiciones químicas y físicas de los suelos debido a la salinización, la pérdida de materia orgánica y la compactación del suelo. Ello, junto con la escasa utilización de fertilizantes, ha repercutido de forma negativa en la productividad de todos los cultivos, tanto de secano como de regadío. Las actuales medidas centralizadas de lucha contra las plagas son ineficaces, ya que las subvenciones y la presión política influyen en la elección del plaguicida. El marco general normativo e institucional no favorece la adopción de prácticas mejoradas por los pequeños agricultores.
6. Además de los problemas relacionados con la protección de los cultivos y la fertilidad de los suelos, existen también limitaciones institucionales importantes. La capacidad del Ministerio de Agricultura se ha deteriorado notablemente en los dos últimos decenios. Se debe aumentar su capacidad, especialmente con respecto a los servicios de extensión, que son esenciales para potenciar la capacidad de los pequeños productores pobres para adoptar prácticas mejoradas.
7. En su labor de dar impulso al desarrollo agrícola y mejorar los medios de vida de los pequeños agricultores en el Iraq, el Ministerio de Agricultura ha seleccionado dos esferas prioritarias que recibirán asistencia inmediata, a saber, el manejo integrado de plagas y la mejora de la fertilidad del suelo. Habida cuenta de su ventaja comparativa, el FIDA ha sido identificado por el Ministerio de Agricultura como posible asociado.
8. El programa contribuirá a tres de las esferas de máxima prioridad para el desarrollo agrícola sostenible del siguiente modo: i) promoviendo el manejo integrado de las plagas y enfermedades más graves; ii) aumentando el uso de fertilizantes orgánicos en los sistemas de cultivo de secano de la parte septentrional del Iraq y los sistemas de producción de palmas datileras de las zonas meridional y central del país, y iii) prestando asistencia al Gobierno para elaborar opciones normativas e institucionales propicias, contribuyendo a determinar las limitaciones normativas e institucionales.

---

<sup>1</sup> FAO, *Towards Sustainable Agricultural Development in Iraq: The Transition from Relief, Rehabilitation and Reconstruction to Development* (El camino hacia el desarrollo agrícola sostenible en Iraq: la transición desde el socorro, la rehabilitación y la reconstrucción hasta el desarrollo), 2003

9. El programa irá destinado a los pequeños agricultores pobres iraquíes, cuyos medios de vida dependen fundamentalmente de la agricultura. Dado que prácticamente no tienen otras opciones para subsistir, constituyen uno de los grupos más desfavorecidos y vulnerables del país. Este grupo tiene una importancia fundamental en la estrategia institucional del FIDA, que se centra en la población extremadamente pobre de las zonas rurales.
10. El programa será la primera iniciativa importante del FIDA en el Iraq para hacer frente a las limitaciones con que tropiezan los productores agrícolas pobres, y servirá de punto de partida para que el Fondo pueda establecer asociaciones institucionales dirigidas a reducir la pobreza rural.

### **III. El programa propuesto**

11. El objetivo general del programa es mejorar los medios de vida y empoderar a los pequeños agricultores promoviendo sistemas de producción agrícola sostenibles en el Iraq y aumentando la capacidad de las comunidades locales y de las instituciones de desarrollo agrícola.
12. El programa tendrá una duración de cuatro años y constará de los tres componentes siguientes:
  - aumentar la capacidad de los pequeños productores con objeto de incrementar la producción;
  - fomentar la capacidad institucional en relación con los servicios de extensión y la investigación adaptativa, y
  - contribuir a la elaboración de opciones normativas e institucionales propicias para la adopción efectiva de paquetes de tecnología mejorada.

### **IV. Resultados y beneficios esperados**

13. Los resultados previstos del programa son los siguientes:
  - que los agricultores hayan ensayado, perfeccionado y adoptado paquetes de tecnología eficaces en función de los costos y sostenibles para el manejo integrado de plagas, la utilización de fertilizantes orgánicos y de minidosis de fertilizantes inorgánicos;
  - que haya mejorado la capacidad de los pequeños agricultores en el manejo integrado de plagas, la utilización de fertilizantes orgánicos y de minidosis de fertilizantes inorgánicos mediante sistemas multidisciplinarios y participativos de investigación y de escuelas de campo para agricultores;
  - que se hayan fomentado las capacidades institucionales del personal de los sistemas nacionales de investigación agrícola y mejorado la investigación adaptativa y la extensión en el manejo integrado de plagas e investigación de la utilización de fertilizantes orgánicos mediante la capacitación y el uso de sistemas multidisciplinarios y participativos de investigación y de escuelas de campo para agricultores;
  - que se hayan definido opciones normativas e institucionales propicias para la adopción efectiva de paquetes de tecnología mejorada, y
  - que se haya promovido un mecanismo para la adopción efectiva de paquetes de tecnología mejorada.

### **V. Disposiciones para la ejecución**

14. El Ministerio de Agricultura será el receptor de la donación y asumirá la responsabilidad general de la ejecución del programa. Firmará además un acuerdo subsidiario con el Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas

(ICARDA), que resulte aceptable para el Fondo, antes del inicio del programa. Los fondos del FIDA se canalizarán al Ministerio por conducto del ICARDA, basándose en planes operativos anuales, preparados conjuntamente por el ICARDA y el Ministerio y aprobados por el FIDA. La estructura directiva del programa comprenderá dos órganos interrelacionados, a saber: el comité directivo y el comité técnico del programa.

15. El Ministerio de Agricultura nombrará un coordinador nacional que se encargará de la coordinación general del programa, y tres coordinadores locales de las actividades en las tres zonas piloto del norte, sur y centro del Iraq. El ICARDA gestionará y coordinará las actividades del programa relacionadas con la transferencia de tecnología, el desarrollo de los recursos humanos, la mejora de la capacidad y la investigación adaptativa mediante un acuerdo subsidiario con el Ministerio de Agricultura. El ICARDA participará en las actividades, por conducto de su sede en Aleppo (República Árabe Siria) y su oficina regional en Ammán (Jordania), será responsable de toda la organización logística y administrativa, y actuará de enlace con el programa nacional iraquí.
16. Habida cuenta de las condiciones de seguridad en el Iraq, el programa se ejecutará en las zonas rurales del país, que son mucho más seguras que las urbanas. Se procurará lograr la participación activa de las direcciones y las oficinas de extensión agrícolas en las provincias: se trata de una táctica de eficacia probada para reducir la carga de los viajes de los científicos de Bagdad y, por tanto, de reducir al mínimo los riesgos en materia de seguridad. Además, los encargados de ejecutar el programa dentro del Iraq serán científicos muy cualificados y agentes con experiencia, todos ellos iraquíes, con el pleno apoyo del ICARDA.

## VI. Financiación y costos indicativos de programa

17. El costo total del programa asciende a USD 2,635 millones a lo largo de un período de cuatro años. Las fuentes de financiación son el FIDA (USD 1,185 millones, el 45%), el ICARDA (USD 445 600, el 17%) y el Iraq (USD 1,004 millones, el 38%).

### Resumen del presupuesto y el plan de financiación (en dólares de los Estados Unidos)

| Categoría de gastos                                      | FIDA             | Cofinanciación |                  | Total            |
|--|------------------|----------------|------------------|------------------|
|  |                  | ICARDA         | Iraq             |                  |
| Personal   | 306 000          | 384 000        | 684 000          | 1 374 000        |
| Consultores a corto plazo                                | 70 000           |                |                  | 70 000           |
| Equipo de investigación y suministros                    | 335 000          |                | 240 000          | 575 000          |
| Viajes internacionales                                   | 32 000           |                |                  | 32 000           |
| Viajes locales   | 32 000           |                |                  | 32 000           |
| Capacitación, talleres y conferencias                    | 175 000          |                |                  | 175 000          |
| Comunicaciones, publicaciones y establecimiento de redes | 32 000           |                |                  | 32 000           |
| Reuniones de los comités directivo y técnico             | 40 000           |                |                  | 40 000           |
| Costos indirectos  | 163 000          | 61 600         | 80 000           | 304 600          |
| <b>Total</b>   | <b>1 185 000</b> | <b>445 600</b> | <b>1 004 000</b> | <b>2 634 600</b> |

## Results-based logical framework

| Narrative Summary  | Objectively Verifiable Indicators   | Means of Verification  | Assumptions  |
|--|---|--|--|
| <b>GOAL:</b> Sustainable agricultural production systems are adopted and livelihoods of small farmers are improved                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustained increases in agricultural production</li> <li>• Improved rural incomes and household food security</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• National agricultural production and income statistics</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adaptation and replication of programme activities in additional areas and production systems</li> <li>• Enabling national development strategies and policy environment</li> <li>• Stabilized security situation</li> </ul>                |
| <b>PURPOSE:</b> Small farmers' productivity from date palm and cereal-food legume-based production systems is increased            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of farmers increasing income through improved agricultural productivity</li> <li>• Average percentage increase in income among participating farmers</li> <li>• Increased productivity of targeted production systems</li> <li>• Measurable increase in the area where farmers use improved technologies</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programme completion report</li> <li>• Supervision reviews</li> <li>• Impact assessments</li> <li>• National programme plans</li> </ul>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adaptation and replication of programme activities in additional areas</li> <li>• Adoption of improved sustainable practices by small farmers</li> <li>• Adequate policy incentives in place to encourage farmers to participate</li> </ul> |
| <b>OUTPUTS:</b>  |   |  |  |
| 1. Cost-efficient and sustainable technological packages for IPM and organic fertilization tested, verified and adopted by farmers | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of farmers adopting IPM and organic agriculture by year 4</li> <li>• Percentage increase in date palm yields by year 4</li> <li>• Percentage increase in wheat and food legume yields by year 4</li> <li>• Reduction in pest infestation in targeted communities by year 4</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mid-term review and programme completion report</li> <li>• Programme monitoring and progress reports</li> <li>• Impact assessments</li> </ul> |  |
| 2. Enabling policies and institutional options developed for effective adoption of improved technology packages                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of farmers adopting IPM and organic agriculture by year 4</li> <li>• Number of policy recommendations implemented</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Policy and institutional review report</li> </ul>   |  |
| 3. Enhanced capacities of small farmers, research and extension staff and institutions   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of national agricultural research systems (NARS) trained in specialized courses</li> <li>• Number of NARS involved in strategic and adaptive research</li> <li>• Recommendations and other promotion materials published and made available to NARS and farmers</li> <li>• Number of FFS established</li> <li>• Number of field demonstration events</li> <li>• Number of farmers participating in demonstration and training events</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programme monitoring and progress reports</li> </ul>  |  |